

SHAKESPEARE SURVEY

 ADVISORY BOARD

JONATHAN BATE	ANDREAS HÖFELE
MARGRETA DE GRAZIA	RUSSELL JACKSON
JANETTE DILLON	JOHN JOWETT
MICHAEL DOBSON	KATHLEEN E. MCCLUSKIE
R. A. FOAKES	A. D. NUTTALL
ANDREW GURR	LENA COWEN ORLIN
TERENCE HAWKES	RICHARD PROUDFOOT
TON HOENSELAARS	ANN THOMPSON
AKIKO KUSUNOKI	STANLEY WELLS

Assistant to the Editor PAUL PRESCOTT AND ELEANOR COLLINS

- | | |
|--|---|
| (1) Shakespeare and his Stage | (31) Shakespeare and the Classical World (with an index to <i>Surveys 21–30</i>) |
| (2) Shakespearian Production | (32) The Middle Comedies |
| (3) The Man and the Writer | (33) <i>King Lear</i> |
| (4) Interpretation | (34) Characterization in Shakespeare |
| (5) Textual Criticism | (35) Shakespeare in the Nineteenth Century |
| (6) The Histories | (36) Shakespeare in the Twentieth Century |
| (7) Style and Language | (37) Shakespeare's Earlier Comedies |
| (8) The Comedies | (38) Shakespeare and History |
| (9) <i>Hamlet</i> | (39) Shakespeare on Film and Television |
| (10) The Roman Plays | (40) Current Approaches to Shakespeare through Language, Text and Theatre |
| (11) The Last Plays (with an index to <i>Surveys 1–10</i>) | (41) Shakespearian Stages and Staging (with an index to <i>Surveys 31–40</i>) |
| (12) The Elizabethan Theatre | (42) Shakespeare and the Elizabethans |
| (13) <i>King Lear</i> | (43) <i>The Tempest</i> and After |
| (14) Shakespeare and his Contemporaries | (44) Shakespeare and Politics |
| (15) The Poems and Music | (45) <i>Hamlet</i> and its Afterlife |
| (16) Shakespeare in the Modern World | (46) Shakespeare and Sexuality |
| (17) Shakespeare in his Own Age | (47) Playing Places for Shakespeare |
| (18) Shakespeare Then Till Now | (48) Shakespeare and Cultural Exchange |
| (19) <i>Macbeth</i> | (49) <i>Romeo and Juliet</i> and its Afterlife |
| (20) Shakespearian and Other Tragedy | (50) Shakespeare and Language |
| (21) <i>Othello</i> (with an index to <i>Surveys 11–20</i>) | (51) Shakespeare in the Eighteenth Century (with an index to <i>Surveys 41–50</i>) |
| (22) Aspects of Shakespearian Comedy | (52) Shakespeare and the Globe |
| (23) Shakespeare's Language | (53) Shakespeare and Narrative |
| (24) Shakespeare: Theatre Poet | (54) Shakespeare and Religions |
| (25) Shakespeare's Problem Plays | (55) <i>King Lear</i> and its Afterlife |
| (26) Shakespeare's Jacobean Tragedies | (56) Shakespeare and Comedy |
| (27) Shakespeare's Early Tragedies | (57) <i>Macbeth</i> and its Afterlife |
| (28) Shakespeare and the Ideas of his Time | (58) Writing About Shakespeare |
| (29) Shakespeare's Last Plays | (59) Editing Shakespeare |
| (30) <i>Henry IV</i> to <i>Hamlet</i> | |

Aspects of *Macbeth*

Aspects of *Othello*

Aspects of *Hamlet*

Aspects of *King Lear*

Aspects of Shakespeare's 'Problem Plays'

SHAKESPEARE SURVEY
AN ANNUAL SURVEY OF
SHAKESPEARE STUDIES AND PRODUCTION

59

Editing Shakespeare

EDITED BY
PETER HOLLAND





Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521868389

© Cambridge University Press & Assessment 2006

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2006

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978 0 521 86838 9 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
remain, accurate or appropriate.

EDITOR'S NOTE

Volume 60, on 'Theatres for Shakespeare', will be at press by the time this volume appears. The theme of Volume 61 will be 'Shakespeare, Sound and Screen'.

Submissions should be addressed to the Editor at The Shakespeare Institute, Church Street, Stratford-upon-Avon, Warwickshire CV37 6HP, to arrive at the latest by 1 September 2007 for Volume 61. Pressures on space are heavy and priority is given to articles related to the theme of a particular volume. Please send a copy you do not wish to be returned. Submissions may also be made via e-mail attachment to pholland@nd.edu. All articles submitted are read by the Editor and at least one member of the Advisory Board, whose indispensable assistance the Editor gratefully acknowledges.

Unless otherwise indicated, Shakespeare quotations and references are keyed to *The Complete Works*, ed. Stanley Wells, Gary Taylor *et al.* (Oxford, 1986).

Review copies should be addressed to the Editor as above. In attempting to survey the ever-increasing bulk of Shakespeare publications our reviewers inevitably have to exercise some selection. We are pleased to receive offprints of articles which help to draw our reviewers' attention to relevant material.

P. D. H.

CONTRIBUTORS

CHRISTIE CARSON, *Royal Holloway, University of London*
BRANDON S. CENTERWALL, *University of Washington*
ALAN C. DESSEN, *University of North Carolina, Chapel Hill*
CARY DIPIETRO, *University of Toronto at Mississauga*
MICHAEL DOBSON, *Birkbeck, University of London*
BALZ ENGLER, *University of Basel*
LYNN FOREST-HILL, *University of Southampton*
SUZANNE GOSSETT, *Loyola University, Chicago*
RONALD GRAY, *Emmanuel College, University of Cambridge*
ANDREW GURR, *University of Reading*
JONATHAN HOLMES, *Royal Holloway, University of London*
MACDONALD P. JACKSON, *University of Auckland*
JOHN JOWETT, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*
BERNICE W. KLIMAN, *Nassau Community College, State University of New York*
TOM LOCKWOOD, *University of Birmingham*
RUTH MORSE, *Université Paris 7, Denis-Diderot*
JÚLIA PARAIZS, *Central European University, Budapest*
PATRICIA PARKER, *Stanford University*
EDWARD PECHTER, *Concordia University*
ERIC RASMUSSEN, *University of Nevada, Reno*
JEANNE ADDISON ROBERTS, *American University, Washington*
TOM ROONEY, *Central European University, Budapest*
ELIZABETH SCHAFER, *Royal Holloway, University of London*
JAMES SHAW, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*
EMMA SMITH, *Hertford College, University of Oxford*
MICHAEL TAYLOR, *University of New Brunswick*
RONALD A. TUMELSON II, *University of Alabama*
STANLEY WELLS, *The Shakespeare Birthplace Trust*

CONTENTS

<i>List of illustrations</i>		<i>page</i>
JOHN JOWETT	Editing Shakespeare's Plays in the Twentieth Century	1
EDWARD PECHTER	Crisis in Editing?	20
STANLEY WELLS	On Being a General Editor	39
PATRICIA PARKER	Altering the Letter of <i>Twelfth Night</i> : 'Some are born great' and the Missing Signature	49
TOM ROONEY	'A thousand Shylocks': Orson Welles and <i>The Merchant of Venice</i>	63
MACDONALD P. JACKSON	The Date and Authorship of Hand D's Contribution to <i>Sir Thomas More</i> : Evidence from 'Literature Online'	69
RONALD A. TUMELSON II	Ferdinand's Wife and Prospero's Wise	79
ANDREW GURR	Editing Stefano's Book	91
TOM LOCKWOOD	Manuscript, Print and the Authentic Shakespeare: The Ireland Forgeries Again	108
JÚLIA PARAIZS	The Author, the Editor and the Translator: William Shakespeare, Alexander Chalmers and Sándor Petőfi or the Nature of a Romantic Edition	124
JEANNE ADDISON ROBERTS	Women Edit Shakespeare	136
CARY DIPINETRO	The Shakespeare Edition in Industrial Capitalism	147
BERNICE W. KLIMAN	Print and Electronic Editions Inspired by the New Variorum <i>Hamlet</i> Project	157
CHRISTIE CARSON	The Evolution of Online Editing: Where will it End?	168
ALAN C. DESSEN	The Director as Shakespeare Editor	182
BALZ ENGLER	The Editor as Translator	193
ELIZABETH SCHAFER	Performance Editions, Editing and Editors	198
SUZANNE GOSSETT	Editing Collaborative Drama	213
<hr/>		
RONALD GRAY	Will in the Universe: Shakespeare's Sonnets, Plato's <i>Symposium</i> , Alchemy and Renaissance Neoplatonism	225
LYNN FOREST-HILL	Giants and Enemies of God: The Relationship between Caliban and Prospero from the Perspective of Insular Literary Tradition	239

CONTENTS

RUTH MORSE	Shakespeare's Ages	254
BRANDON S. CENTERWALL	Who Wrote William Basse's 'Elegy On Shakespeare?': Rediscovering a Poem Lost from the Donne Canon	267
JONATHAN HOLMES	'Sometime a Paradox': Shakespeare, Diderot and the Problem of Character	285
MICHAEL DOBSON	Shakespeare Performances in England, 2005	298
JAMES SHAW	Professional Shakespeare Productions in the British Isles, January–December 2004	338
The Year's Contributions to Shakespeare Studies		347
1	Critical Studies <i>reviewed by</i> MICHAEL TAYLOR	347
2	Shakespeare in Performance <i>reviewed by</i> EMMA SMITH	368
3	Editions and Textual Studies <i>reviewed by</i> ERIC RASMUSSEN	375
<i>Index</i>		384

ILLUSTRATIONS

- | | | |
|----|--|----------|
| 1 | An assembly from Caliban's list of fruits and nuts, drawn by Adèle Rossetti Morosini.
[By permission of the artist] | page 103 |
| 2 | Facsimiles of Shakespeare's signature traced by George Steevens for <i>The Plays of William Shakespeare</i> .
[By permission of the Brotherton Collection, Leeds University Library] | 115 |
| 3 | Facsimiles of William-Henry Ireland's forged 'Elizabethan' hand set against authentic facsimiles of her hand engraved by Barak Longmate for Edmond Malone.
[By permission of the Brotherton Collection, Leeds University Library] | 119 |
| 4 | Charlotte Porter as an undergraduate.
[By permission of the Wells College Archive] | 137 |
| 5 | Porter's design of an Elizabethan Theatre.
[By permission of the Wells College Archive] | 138 |
| 6 | Photographs pasted into the front of <i>A Midsummer Night's Dream</i> in Porter and Clarke's First Folio edition.
[By permission of the Folger Shakespeare Library] | 139 |
| 7 | Jules Wright's production of <i>The Revenger's Tragedy</i> , Sydney Theatre Company, 1991.
[Photo: Robert McFarlane] | 205 |
| 8 | Lucy Bailey's production of <i>Twelfth Night</i> , Royal Exchange Theatre, Manchester, 2003.
[Photo: Stephen Vaughan] | 207 |
| 9 | Jude Kelly's production of <i>The Revenger's Tragedy</i> , West Yorkshire Playhouse, 1992.
[Photo: Simon Warner] | 209 |
| 10 | A single-sheet manuscript broadside of the elegy on Shakespeare, written and signed by William Basse (c. 1626).
[By permission of Chetham's Library, Manchester] | 268 |
| 11 | The elegy on Shakespeare in John Donne's <i>Poems</i> (London, 1633).
[By permission of the Folger Shakespeare Library] | 269 |
| 12 | Shakespeare's grave and inscription in Holy Trinity Church, Stratford-upon-Avon.
[By permission of the Shakespeare Birthplace Trust] | 272 |
| 13 | Shakespeare's monument and inscription in Holy Trinity Church, Stratford-upon-Avon.
[By permission of the Shakespeare Birthplace Trust] | 273 |

LIST OF ILLUSTRATIONS

- | | | |
|----|--|-----|
| 14 | A two-tiered sepulchre. From William Dugdale's <i>The Antiquities of Warwickshire</i> (London, 1656).
[By permission of the University of Washington] | 278 |
| 15 | Another two-tiered sepulchre. From William Dugdale's <i>The Antiquities of Warwickshire</i> (London, 1656).
[By permission of the University of Washington] | 279 |
| 16 | <i>The Comedy of Errors</i> , directed by Jonathan Munby, Crucible Theatre, Sheffield.
[Photo: Manuel Harlan] | 302 |
| 17 | <i>A Midsummer Night's Dream</i> , directed by Gregory Doran, RSC, Royal Shakespeare Theatre.
[Photo: Malcolm Davies] | 305 |
| 18 | <i>Much Ado About Nothing</i> , directed by Josie O'Rourke, Crucible Theatre, Sheffield.
[Photo: Catherine Ashmore] | 308 |
| 19 | <i>As You Like It</i> , directed by David Lan, Wyndham's Theatre, London.
[Photo: Manuel Harlan] | 311 |
| 20 | <i>As You Like It</i> , directed by Dominic Cooke, RSC, Royal Shakespeare Theatre.
[Photo: Malcolm Davies] | 313 |
| 21 | <i>Twelfth Night</i> , directed by Patrick Mason, Theatre Royal, Plymouth.
[Photo: Alistair Muir] | 315 |
| 22 | <i>The Winter's Tale</i> , directed by Edward Hall, Propeller, Watermill Theatre, Newbury.
[Photo: Lawrence Burns] | 317 |
| 23 | <i>The Winter's Tale</i> , directed by Edward Hall, Propeller, Watermill Theatre, Newbury.
[Photo: Lawrence Burns] | 319 |
| 24 | <i>Richard II</i> , directed by Trevor Nunn, Old Vic, London.
[Photo: Manuel Harlan] | 321 |
| 25 | <i>Henry IV Part 1</i> , directed by Nicholas Hytner, National Theatre (Olivier auditorium).
[Photo: Catherine Ashmore] | 324 |
| 26 | <i>Henry IV Part 2</i> , directed by Nicholas Hytner, National Theatre (Olivier auditorium).
[Photo: Catherine Ashmore] | 326 |
| 27 | <i>Macbeth</i> , directed by John Caird, Almeida Theatre.
[Photo: Hugo Glendinning] | 331 |
| 28 | <i>King Lear</i> , directed by Stephen Pimlott, Minerva Theatre, Chichester.
[Photo: Clare Park] | 334 |